



Date : 28/08/2008

Modèle de Ressource communautaire pour le partage de l'information centré autour d'une bibliothèque scolaire, ainsi que son impact sur la vie culturelle des communautés rurales en Chine

Wenjie Zhou

Elaine X. Dong

Tim J. Zou

*Traduit en français par:
Simon Cadieux (Canada)*

Meeting: 106. Asia and Oceania
Simultaneous Interpretation: Not available

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 74TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL

10-14 August 2008, Québec, Canada
<http://www.ifla.org/iv/ifla74/index.htm>

Résumé

Cet article décrit une étude de cas des programmes pour les bibliothèques rurales parrainées par la Fondation d'éducation Evergreen (FEE) et identifie le rôle primordial des bibliothèques scolaires dans le développement de l'accès à l'information pour les résidents locaux et pour l'enrichissement de leur vie culturelle. Il analyse les données recueillies à partir d'enquêtes réalisées auprès des utilisateurs de la bibliothèque d'une école secondaire et d'une station de livres liée à deux groupes de bibliothèques dans la campagne sous-développée des comtés Tianzhu et Tongwei (province de Gansu) en Chine occidentale. Afin d'évaluer l'impact et l'efficacité d'un modèle de ressource communautaire pour le partage de l'information, centré sur une bibliothèque scolaire, développé et implanté par les Stations de service d'Evergreen en Chine pour les bibliothèques rurales (SSECBR), un total de 1,350 formulaires d'enquête ont été distribués parmi les utilisateurs de bibliothèques communautaires dans les deux comtés afin d'obtenir une meilleure compréhension de leur niveau de satisfaction et de leurs attentes envers les collections, services et programmes d'assistance des bibliothèques et aussi pour étudier l'impact du modèle sur les aspects sociaux-économiques du quotidien des résidents locaux. Une approche quantitative fut utilisée pour analyser les données de l'enquête, de même qu'une structure et un format de présentation des données standardisés afin que la recherche puisse être appliquée dans les bibliothèques des SSECBR qui sont situées ailleurs. Étant donné que les programmes des SSECBR continuent à prendre de l'expansion dans d'autres lieux en Chine, cette étude pourrait mettre à jour des informations utiles, ainsi qu'un modèle permettant d'analyser des programmes potentiels. Cette étude pourrait fournir l'impulsion nécessaire pour d'autres

études à venir sur les programmes des bibliothèques rurales dans d'autres régions en Chine et en d'autres régions sous-développées du globe.

Introduction

1. Fondation d'éducation Evergreen (FEE)

La FEE, une organisation à but non-lucratif basée aux États-Unis, a été fondée en 2001 dans le but de combattre la pauvreté et l'analphabétisme dans les régions rurales de Chine en fournissant aux résidents locaux un accès gratuit à des ressources d'information. À ses débuts, la FEE s'est donné comme mission "d'améliorer les perspectives d'éducation pour les enfants et les jeunes adultes en Chine rurale en fournissant des livres, des ordinateurs, de l'équipement et des fournitures jugés nécessaires, des ateliers de travail et séminaires dans les écoles et les bibliothèques."¹ Un objectif à long terme de la FEE est d'améliorer la qualité de vie dans les communautés rurales, par le biais de ses projets liés aux bibliothèques scolaires. Depuis les sept dernières années, la FEE a parrainé 38 écoles et bibliothèques publiques réparties dans six provinces, dont celles plus particulièrement reculées de Qinghai, Gansu, Shaanxi, Guizhou et Yunnan. Aujourd'hui, ces bibliothèques servent une population étudiante combinée de presque 84,000 élèves et une population communautaire combinée d'environ 340,000 personnes. Chaque année, la FEE remet approximativement 200 bourse d'études à quelques étudiants privilégiés.²

2. Stations de service d'Evergreen en Chine pour les Bibliothèques rurales (SSECBR)

Les SSECBR ont été fondés en 2002 à titre d'associés chinois de la FEE. Par l'entremise des SSECBR, des partenariats entre la FEE et les bibliothèques sont signés, les fonds sont gérés et distribués et des contacts régionaux sont établis.

Le quartier général est à Beijing. Les contacts régionaux des SSECBR dans les provinces de Qinghai, Gansu, Shaanxi, Yunnan, Guizhou et Jiangsu ont la responsabilité des communications entre les bibliothèques des SSECBR pour leurs régions respectives, de même que de la coordination des activités ou programmes inter-régionaux. Les SSECBR se sont mérités le Prix pour l'Accès à l'éducation, de la Fondation Bill et Melinda Gates, pour ses programmes innovateurs et son travail de pionnier en 2004. Ce prix bienveillant a permis aux SSECBR d'obtenir du financement supplémentaire pour soutenir ses initiatives et programmes.

3. Modèle de Ressource communautaire pour le partage de l'information centré autour d'une bibliothèque scolaire

La structure du modèle centré sur la bibliothèque scolaire reconnaît la puissance de l'influence dérivée du schéma de communication suivant:

- ◆ Bibliothèque scolaire / communauté / parents / étudiants

La bibliothèque d'une école secondaire en milieu rural, si elle est adéquatement financée et qu'elle a suffisamment de personnel, encourage la lecture et l'apprentissage parmi les

étudiants. Les étudiants transmettent par la suite les connaissances relatives à l'information acquises à l'école, par exemple l'utilisation des outils et des ressources de la bibliothèque, tels les ordinateurs, l'Internet et les multi-média, à leurs parents sous-éduqués qui, pour plus de la moitié, ont seulement terminé l'école primaire, comme l'indiquent nos données démographiques. Ces interactions entre la bibliothèque scolaire et les étudiants, entre les étudiants et les parents et entre les parents et la bibliothèque scolaire, stimulent l'apprentissage et contribuent à l'établissement d'une communauté d'apprentissage.

La FEE a choisi d'utiliser une école secondaire— reconnaissant là une porte d'entrée pour relier les membres d'une communauté rurale au monde d'information et de la technologie de l'information—pour “placer la technologie de l'information entre les mains de ceux qui en ont le plus besoin.” La FEE a conceptualisé un modèle communautaire de partage des ressources centré autour d'une bibliothèque d'école secondaire et l'a mis sur pied en utilisant les stratégies suivantes afin de: (1) identifier les bibliothèques d'écoles secondaires pouvant devenir partenaires de la FEE et fournir le financement qui permettra de revitaliser ces bibliothèques; (2) bâtir un regroupement de bibliothèques en établissant des annexes et stations de livres autour de chaque bibliothèque d'école secondaire; (3) relier ces bibliothèques par des logiciels de gérance et par l'Internet, dans le but de propager l'accès à l'information jusqu'aux résidents locaux; et (4) promouvoir les services et la culture de l'information offerts par les bibliothèques aux communautés par le biais des étudiants et de leurs parents, afin de maximiser les résultats des programmes d'assistance. Présentement, n'importe laquelle des bibliothèques à l'intérieur d'un regroupement est en mesure d'émettre une carte d'emprunt réciproque qui permet à un client d'emprunter du matériel à d'autres bibliothèques faisant partie du même regroupement.

Périodiquement, du matériel sélectionné à partir de la bibliothèque centrale est livré aux stations de livres pour permettre aux usagers d'en parcourir la sélection et d'effectuer des emprunts. Les bibliothèques ont également en commun un catalogue de référence en ligne pour donner la chance à un client de repérer un livre à l'intérieur du regroupement. Il n'y a pas encore de système en place pour la livraison entre les bibliothèques.

En suivant ces stratégies, la FEE a établi un profil de contribution:

- un serveur informatique comme support pour le catalogue en ligne de la bibliothèque et
- pour la connexion au réseau local
- des stations de travail pour la recherche en ligne dans le catalogue et pour la circulation du matériel de bibliothèque
- une caméra digitale et une imprimante laser pour effectuer des photos de cartes de bibliothèque; un lecteur optique pour vérifier l'entrée et la sortie des livres
- 50-60 ordinateurs pour une salle de lecture digitale, qui permettra aux étudiants de faire des recherches dans les collections de la bibliothèque et sur l'Internet, ainsi que de lire des livres numériques

En plus de mettre l'accent sur l'approvisionnement en technologie, la FEE fait également des dons de livres afin d'encourager le programme d'emprunt aux usagers de la communauté, soutenir les événements culturels, offrir des sessions de formation et des ateliers de travail pour les communautés locales et fournir des programmes de formation pour les bibliothécaires des SSECBR.

Le tableau ci-dessous illustre le modèle de ressource de la FEE pour le partage de l'information dans la communauté:

Tableau 1 -- Modèle de ressource communautaire pour le partage de l'information centré autour d'une bibliothèque scolaire



4. Implantation du modèle à Tianzhu et à Tongwei

Tianzhu et Tongwei sont classés parmi les 43 comtés les plus pauvres de la province de Gansu. L'économie de Tianzhu est principalement limitée aux industries de l'agriculture et de l'élevage. Une préfecture autonome comprenant 13 groupes ethniques, Tianzhu se compose majoritairement de chinois Han et de Tibétains. D'autres groupes ethniques plus minoritaires incluent les Hui Musulmans, Mongols, Tu, Man, etc. Sa population est de 230,000 habitants. Tongwei, par contre, est plus pauvre que Tianzhu et dépend entièrement de l'agriculture, fréquemment dévastée par de dures sécheresses. La population de Tongwei se compose exclusivement de chinois Han. Aussi économiquement stagnants que ces deux comtés aient été, Tongwei a hérité d'une longue tradition artistique dans les domaines de la peintures et de la calligraphie et fut le lieu de résidence de nombreux artisans et artistes populaires. Par conséquent, il est réputé dans la région pour ses intérêts culturels. La population locale de Tongwei totalise 420,000 habitants. Des facteurs contribuant à la pauvreté et à l'analphabétisme des populations des deux comtés sont dus à des décennies d'isolation par rapport à l'industrialisation du

pays en général, la rareté d'investissements majeurs et l'accès extrêmement limité aux ressources d'information.

Avant 2002, il n'y avait pas d'ordinateurs ni de systèmes automatisés dans aucune des écoles ou bibliothèques de Tianzhu et Tongwei. Les collections de la plupart des bibliothèques étaient lamentablement inadéquates et démodées. Depuis plusieurs années, les bibliothèques n'ont bénéficié d'aucun budget pour acheter de nouveaux livres, le résultat étant que l'utilisation des collections de livres fut limitée.

Les écoles secondaires numéro 1 de Tianzhou et de Tongwei, ont commencé à recevoir du financement de la FEE en 2002 afin d'élargir et de transformer leurs bibliothèques scolaires démodées. Peu de temps après, des bibliothèques satellites ont été mises sur pied rattachées à chacune de ces deux bibliothèques d'écoles secondaires, récemment revitalisées. Par l'entremise de ces bibliothèques satellites, des services gratuits d'information ont été fournis à la communauté. Aujourd'hui, la bibliothèque d'école secondaire numéro 1 de Tianzhu possède une collection de plus de 41,000 livres et des abonnements à plus de 140 revues et journaux. La bibliothèque numéro 1 de Tongwei abrite environ 35,000 livres. Les deux possèdent des salles de lecture en ligne équipées de plus de 60 ordinateurs pour chaque site. Toutes les bibliothèques à l'intérieur des regroupements fournissent des accès à une base de données électroniques chinoise (parrainée par un vendeur) qui contient plus d'un million de livres électroniques et 10 millions d'articles de journaux électroniques. Au total, les regroupements de bibliothèques des deux comtés offrent des services d'information à approximativement 30,000 étudiants. Par l'entremise de ces étudiants, les bibliothèques deviennent accessibles à au moins 100,000 parents et résidents qui auparavant ne recevaient ces services que dans les bibliothèques publiques.

Les deux bibliothèques d'écoles secondaires réservent des heures le matin et l'après-midi pour les étudiants de niveau secondaire, mais elles sont ouvertes au grand public entre 4:00 pm et 7:00 pm, lorsqu'il n'y a pas de cours dans les classes. Les fins de semaine, les bibliothèques sont ouvertes seulement aux résidents locaux qui bénéficient des mêmes accès aux ressources des bibliothèques que les étudiants.

Pendant ces heures, les usagers de la communauté peuvent parcourir, lire et emprunter des documents, utiliser les ordinateurs et l'Internet gratuitement. Les sessions de formation et les ateliers sur la documentation, les héritages culturels, les connaissances et habiletés pratiques sont organisés périodiquement, selon les besoins des communautés locales.

Méthodologie de recherche et outils

1. Méthode d'enquête

Deux séries de sondages (voir annexes A et B) ont été conçues par Mr. Wenjie Zhou et appliquées aux usagers de la bibliothèque de l'école secondaire de Tianzhu et de la station de livres de Tongwei. Les sondages sont identiques, sauf pour les services qui ne sont pas encore disponibles à la station de livres, et sont divisés en trois parties. La première

partie demande les informations démographiques de la personne interrogée, incluant l'origine ethnique, le degré d'éducation, ainsi que le revenu personnel et familial. La deuxième partie compile l'évaluation de la personne interrogée au sujet des heures d'opération de la bibliothèque, des collections imprimées, des ressources électroniques et de l'accessibilité à distance aux ressources de la bibliothèque. La troisième partie sonde les attentes de la personne interrogée par rapport aux services de la bibliothèque et à ses schémas d'utilisation de l'information.

Un total de 1350 sondages ont été distribués aux usagers des bibliothèques des deux comtés. Mille ont été transmis, par le biais des étudiants de niveau secondaire de Tianzhu, à leurs parents, et 350 furent envoyés aux résidents de Tongwei qui ont obtenu une carte de bibliothèque par la station de livres de la zone de Développement des technologies de l'agriculture, située à Tongwei. En sondant les deux différentes populations, l'étude cherche à mieux comprendre le milieu socio-économique d'où sont originaires les usagers de la bibliothèque, leurs habitudes dans l'utilisation de l'information, ainsi que leurs attentes et leurs besoins pour des services d'information. Plus important encore, nous voulions évaluer le nouveau modèle de service et l'efficacité des programmes de partage des ressources. Nous croyons également que cette étude concentrée sur les programmes de bibliothèques à Tianzhu et à Tongwei permet de mieux démontrer la vision et les objectifs que la FEE s'est efforcée de réaliser.

2. Taux de réponse aux sondages

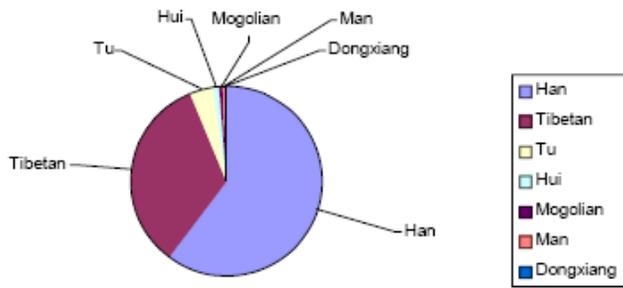
Un taux de réponse important fut obtenu des deux échantillons de populations retenus en raison de la façon dont les sondages ont été distribués. Zhou a administré les sondages avec la participation des étudiants de l'école secondaire de Tianzhu qui ont encouragé leurs parents à compléter le sondage et les ont remis aux instituteurs dans le délai requis. Les formulaires pour les usagers de la communauté de Tongwei ont été livrés à domicile. Le taux de réponse de l'enquête pour les deux groupes de populations ayant été sondées fut de 90% ($903/1000 = 90.3\%$ pour le groupe de Tianzhu et $316/350 = 90.2\%$ pour le groupe de Tongwei). De tels pourcentages de réponse assurent la pertinence des données et la validité des résultats.

Analyse des données de l'enquête

1. Données démographiques

1.1 L'Origine ethnique des répondants de Tianzhu

Graphique 2 – L'Origine ethnique des répondants de Tianzhu (N=903)



Les résultats de l'enquête pour Tianzhu ont reflété la démographie du comté. Des 903 répondants, 60% (543/903) sont des chinois Han, 34% (305/903) sont des Tibétains et les 6% qui restent proviennent de cinq autres groupes ethniques. Les répondants de Tongwei, comme nous l'avions prévu, se composèrent exclusivement de chinois Han. Ce que nous n'avons pas pris en compte au cours du processus d'enquête furent les données concernant le sexe, l'âge et l'occupation, étant donné que pour cette recherche, l'accent a été mis sur le statut ethnique, économique et le niveau d'éducation des répondants en relation avec leurs besoins de services.

1.2 Niveau d'éducation

Tableau 1 – Niveau d'éducation

	Tianzhu (N=903)	%	Tongwei (N=316)	%
Four Year College	37	4%	8	3%
Community College	65	7%	17	5%
Vocational School	23	3%	3	1%
High School	253	28%	111	35%
Middle School	375	42%	137	43%
Elementary School	144	16%	35	11%
Unspecified	6	1%	5	2%
Total	903	100%	316	100%

Pour les deux populations, le niveau d'éducation était bas. Plus de 50% des populations de Tianzhu et de Tongwei ont seulement fréquenté une école élémentaire et sont donc par le fait même moins éduqués que leurs enfants qui sont à l'école secondaire. Trente et un pourcent de la population de Tianzhu a fréquenté une école secondaire ou une école professionnelle. Seulement à peu près 4% de la population dans chaque groupe a fréquenté un collège communautaire ou a fait quatre ans d'études collégiales.

Graphique 3 – Niveau d'éducation des chinois Han et des minorités ethniques à Tianzhu

Les données de l'enquête concernant le niveau d'éducation des répondants ne révèlent pas de disparité significative (pas au point que nous avons imaginé) entre les chinois Han et les minorités ethniques. Dans l'échantillon de Tianzhu, les profils académiques des minorités ethniques et des chinois Han étaient remarquablement identiques.

1.3 Revenu du foyer et accès à l'Internet à domicile

Graphique 4 Les revenus familiaux pour Tianzhu (N=903) et Tongwei (N=316)

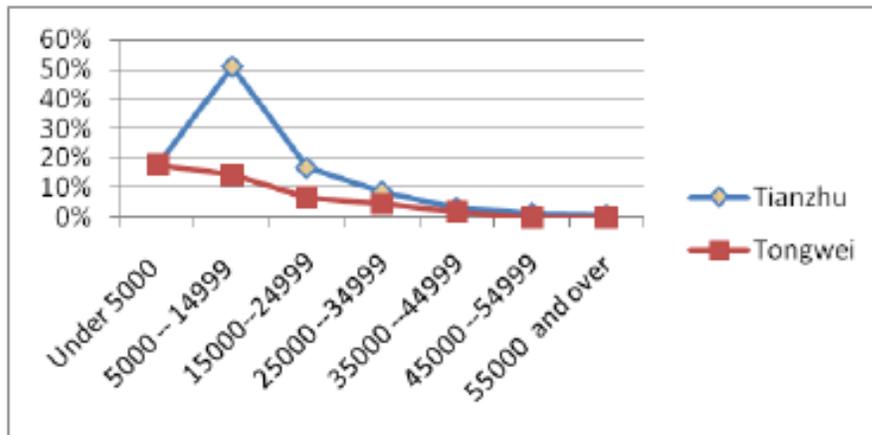


Tableau 2 – Accès Internet à domicile

Table 2 – Internet Access from Home				
	Have Internet Access	%	No Internet Access	%
Tianzhu (N=872)	66	8%	806	92%
Tongwei (N=292)	11	4%	281	96%

Le revenu familial pour la population de Tianzhu se situait entre 400 et 200,000 yuan, le revenu annuel moyen étant de 10,000 yuan (environ 1,429\$). Le revenu de la population de Tongwei se situait entre 4,000 et 50,000 yuan avec une moyenne de 7,000 (environ 1,000\$). Le tableau 4 démontre que pour les deux populations, les revenus familiaux pour la majorité des familles qui ont été sondées se concentraient entre 5,000 - 25,000 yuan. Pour la population de Tianzhou, la norme était entre 5,000 et 14,999 yuan, alors que pour la population de Tongwei, elle se situait sous 5,000 yuan, ce qui indiquait que Tongwei est plus pauvre que Tianzhou.

Apparemment, avec ce niveau de revenu, la plupart des familles peuvent à peine se procurer un ordinateur pour avoir l'accès à distance aux ressources des bases de données et celles de l'Internet. Ceci est prouvé dans le tableau 2, qui démontre que 92% des familles sondées à Tianzhu n'avaient pas accès à l'Internet à domicile, comparativement à 96% des familles sondées à Tongwei. Le revenu est le principal indicateur de la ligne de démarcation technologique. Le même schéma est observé pour le niveau d'éducation. Plus le niveau d'éducation d'un résident est bas, moins grandes sont ses chances d'obtenir un accès Internet à la maison. Chez ceux qui n'ont pas dépassé l'école élémentaire,

96.5% n'avaient pas d'accès Internet à domicile, comparativement à 51% chez ceux qui ont un diplôme collégial. Les données démontrent que les bibliothèques devraient énergiquement fournir du matériel informatique, des logiciels, des ressources électroniques et des sessions de formation pour les résidents plus pauvres et moins éduqués, afin qu'ils puissent surmonter le décalage digital et technologique, puisque seules les bibliothèques donnent accès à ces équipements et ces ressources.

2. Niveau de satisfaction pour les services et programmes de la bibliothèque/ station de livres

Tableau 3 – Niveau de satisfaction pour les services et programmes

Table 3 -- Satisfaction Level with Services and Programs		
	Tianzhu (N=903)	Tongwei (N=316)
Hours of Operation		
<i>Very Satisfied</i>	33.3%	20.6%
<i>Satisfied</i>	53.8%	64.9%
<i>Not Satisfied</i>	12.0%	12.7%
Services Provided		
<i>Very Satisfied</i>	22.9%	23.1%
<i>Satisfied</i>	66.8%	62.0%
<i>Not Satisfied</i>	9.4%	13.6%

Les résultats d'enquête indiqués dans le tableau 3 font état d'un taux consistant de satisfaction élevée pour la plupart des services. Quoique les services et programmes étaient différents à Tianzhu et à Tongwei, des réponses identiques ont été observées. Plus de 85% des répondants des deux populations étaient satisfaits des heures d'ouverture et des services. Le nombre de répondants qui ne sont "pas satisfaits" des services de bibliothèques est légèrement plus élevé de 13% pour la population de Tongwei, comparativement à 9.4% pour la population de Tianzhu.

Les sessions de formation et les ateliers sont également des domaines que nous désirions évaluer. Cependant, à cause de la faible quantité de sessions de formation offertes, les auteurs ne considèrent pas que les données qui ont été amassées pour cette catégorie étaient suffisamment fiables pour refléter le jugement de la population dans son ensemble. Des taux de présence et de satisfaction beaucoup plus bas ont été observés à Tongwei (taux de présence de 16.8% et taux de satisfaction de 30.4%) qu'à Tianzhu (38.6% de présence et 55.3% de satisfaction). La raison principale pour les faibles taux de présence était que seulement 4 - 5 sessions de formation furent organisées à chaque site pendant un an. Et donc, seul quelques répondants avaient assisté à la session de formation et ont été en mesure d'en donner un compte-rendu. Qui plus est, les sujets furent limités en termes de choix et d'intérêt, ce qui a encore réduit la taille de l'auditoire. Aux niveaux du revenu et de l'éducation, les répondants de Tianzhu ont profité davantage

des événements culturels que ceux de Tongwei, dont la majorité ont préféré les ateliers et la formation en connaissances et habiletés pratiques.

Tableau 4 – Niveau de satisfaction par groupe ethnique à Tianzhu (N=903)

Table 4 -- Satisfaction Level by Ethnic Group in Tianzhu (N=903)		
	Minorities	Han Chinese
Access the Internet from home? (Yes)	7.2%	7.4%
Satisfied with hours of operation?		
<i>Very Satisfied</i>	37.2%	30.8%
<i>Satisfied</i>	52.5%	54.7%
<i>Not satisfied</i>	9.2%	13.8%
Satisfied with print resources (books, magazines & newspapers)?		
<i>Very Satisfied</i>	26.4%	22.1%
<i>Satisfied</i>	66.7%	66.7%
<i>Not satisfied</i>	6.7%	10.1%
Satisfied with electronic resources in the library?		
<i>Very Satisfied</i>	18.6%	13.4%
<i>Satisfied</i>	57.5%	56.5%
<i>Not satisfied</i>	15.6%	23.2%
Satisfied with services provided?		
<i>Very Satisfied</i>	23.4%	22.5%
<i>Satisfied</i>	66.1%	67.2%
<i>Not satisfied</i>	9.2%	9.6%

Bien que le matériel et l'information disponibles à la bibliothèque de Tianzhu sont en majeure partie présentés en langue chinoise, les résultats de l'enquête pour Tianzhu dans le tableau 4 n'ont pas révélé de différences significatives entre les groupes ethniques, en ce qui a trait à leur estimation des collections et services de la bibliothèque. En fait, les minorités linguistiques ont apprécié les services de la bibliothèque davantage que les chinois Han. Environ 90% des minorités étaient satisfaites des heures d'ouverture de la bibliothèque, comparativement à 86% pour les chinois Han. Quarante-trois pour cent des minorités ethniques étaient heureuses des collections actuelles, comparativement à 89% chez les chinois Han. Le même schéma fut observé en ce qui concerne l'utilisation des ressources électroniques disponibles à la bibliothèque.

Tableau 5 – Satisfaction de l'utilisateur en fonction du niveau de revenu pour Tianzhu

Table 5 -- User Satisfaction by Level of Income in Tianzhu (N=903)				
	< 1000 yuan	1001 – 10,000 yuan	10,001 – 20,000 yuan	> = 20,001 yuan
Do not have Internet access from home	92.9%	93.9%	82.7%	51.7%
Never used electronic resources	73.8%	76.1%	71.4%	77.6%
Not satisfied with electronic resources	26.2%	21.6%	15.3%	20.7%
Don't know how to search or use library resources	16.7%	10.2%	5.1%	3.4%
Not satisfied with the library's print resources	19.0%	8.0%	5.1%	19.0%
Library services do not meet needs	16.7%	9.4%	8.1%	5.2%
Not satisfied with library hours of operation	14.3%	13.5%	6.1%	5.2%

Tableau 6 – Satisfaction des usagers en fonction du niveau d'éducation pour Tianzhu (N=903)

	Four year College	Community College	Vocational School	High School	Middle School	Elementary School
Do not have Internet access from home	51.4%	66.2%	84.6%	90.4%	93.6%	96.5%
Never used the library's electronic resources	72.9%	75.4%	88.4%	70.0%	77.9%	77.1%
Not satisfied with the library's electronic resources	13.5%	18.5%	23.5%	20.8%	19.8%	21.5%
Not satisfied with the library's print resources	5.40%	9.20%	19.20%	10.00%	7.20%	9.70%
Library services do not meet Needs	2.7%	4.6%	7.7%	10.0%	9.9%	11.1%
Not satisfied with library hours of operation	0.00%	9.20%	11.50%	10.40%	13.00%	16.00%

Le revenu familial et l'éducation furent deux variables qui ont influencé l'expression des besoins de la population pour des services d'information. Les résultats d'enquête du tableau 5 indiquent que les répondants ayant des revenus plus faibles ont davantage besoin des bibliothèques. Dans le tableau 6, de toutes les catégories, sauf les ressources électroniques, un schéma digne de mention se dégage: le taux de mécontentement augmente à mesure que le niveau d'éducation diminue. Bien sûr, le niveau d'éducation, qui va de pair avec le niveau du revenu, détermine le degré d'habileté et d'utilisation des technologies de l'information par les répondants et devient un facteur très important en ce qui a trait à la démarcation technologique.

3. L'impact des services et programmes à la bibliothèque/station de livres sur la vie culturelle des répondants

Tableau 7 – Bienfaits perçus en fonction des catégories de revenus à Tianzhu (N=903)

Benefits Perceived by Respondents with Different Level of Income	< 1000 yuan	1001 - 10,000 yuan	10,001 - 20,000 yuan	>= 20,001 yuan
<i>Enrich Cultural Life</i>	38.1%	33.9%	55.14%	46.6%
<i>Continue Education</i>	19.0%	12.6%	13.3%	10.3%
<i>Acquire Practical Knowledge & Skills</i>	14.3%	13.5%	1.0%	6.9%

Tel qu'indiqué dans le tableau 7, les répondants situés d'une extrême à l'autre du spectre ont considéré la bibliothèque comme hautement importante. Ils ont estimé la bibliothèque à sa juste valeur et en ont retiré des bienfaits identifiés dans l'ordre suivant: (1) enrichir la vie culturelle; (2) poursuivre l'éducation et (3) acquérir des connaissances pratiques et des habiletés. Les répondants ayant un revenu plus faible privilégient la bibliothèque pour répondre à leurs besoins pratiques, l'utilisant dans le but d'acquérir et de mettre à jour des connaissances pratiques relativement au commerce et à leur gagne-pain et certains même pour apprendre à lire et à écrire. Les répondants ayant des revenus plus élevés fréquentaient une bibliothèque pour des motifs de loisir et de divertissement. Trente-huit pour cent des répondants ayant un revenu inférieur à 1,000 yuan appréciaient la bibliothèque pour l'enrichissement de la vie culturelle, par opposition à 46.6% ayant un revenu supérieur à 20,000 yuan. Les données de Tongwei ont mis à jour le même schéma, sauf que les pourcentages de répondants ayant acquis des bienfaits par l'obtention d'habiletés pratiques furent plus élevés; par exemple, le taux pour le groupe avec le revenu le plus bas (<1000 yuan) était de 29% à Tongwei par opposition à 14.3% à Tianzhu.

Tableau 8 – Utilisation des ressources des bibliothèques en fonction du niveau d'éducation à Tianzhu (N=903)

	Four year College	Community College	Vocational Schools	High School	Middle School	Elementary School
Purpose of Visiting Library?						
<i>Read Books, Magazines and Newspapers?</i>	40.5%	55.4%	57.7%	57.6%	53.1%	60.4%
<i>Borrow Books</i>	27.0%	18.5%	11.5%	19.5%	21.9%	13.9%
<i>Use Electronic Resources</i>	2.7%	1.5%	0.0%	2.8%	1.1%	2.1%
Types of Materials Used?						
<i>Magazines & Newspapers in Chinese</i>	37.8%	55.4%	30.8%	35.2%	30.9%	27.8%
<i>Books in Chinese</i>	21.6%	18.5%	34.6%	39.6%	41.3%	39.6%
<i>Books in Tibetan</i>	5.4%	1.5%	0.0%	3.6%	2.7%	5.6%
<i>Electronic Resources</i>	2.7%	0.0%	3.8%	3.2%	1.3%	2.1%
Skills and Knowledge of Using Library Resources?						
<i>Don't Know How</i>	2.7%	7.7%	3.8%	7.6%	12.3%	11.1%

Comme le démontre le tableau 8, indépendamment du profil de formation académique, la majorité des répondants ont visité la bibliothèque dans le but de lire des livres,

magazines et journaux en langue chinoise. Moins d'un tiers des répondants sont venus pour emprunter des livres. Cependant, moins de 3% des répondants sont venus pour utiliser les ressources électroniques, ce qui indique que soit les utilisateurs ne savaient pas comment se servir des ressources électroniques ou soit qu'ils n'étaient pas habitués à lire dans ce format. Quelle qu'en soit la raison, il s'agit là d'un secteur où il y a beaucoup de place pour de l'amélioration, étant donné qu'environ 90% des répondants n'ont pas accès à l'Internet à la maison et sont dépendants des installations de la bibliothèque pour apprendre et utiliser l'information électronique.

Les ressources les plus fréquemment utilisées étaient les magazines et journaux en chinois, puis les livres en chinois. Les utilisateurs mieux éduqués avaient tendance à davantage tirer parti des magazines et des journaux que ceux qui avaient moins d'éducation, qui eux préféraient les livres. Les livres en Tibétain ont été utilisés par seulement environ 5% des répondants. Si nous considérons le pourcentage de satisfaction par rapport aux livres, entre les minorités et les chinois Han, le taux de réponse positive fut égal 66.7%; ce chiffre semble indiquer que la faible utilisation de la collection tibétaine serait attribuable à une insuffisance de ce matériel. Encore une fois, indépendamment du profil de formation académique et du niveau de revenu, les ressources électroniques ont obtenu le plus faible taux d'utilisation.

La capacité et les connaissances pour utiliser les ressources de la bibliothèque furent mises en corrélation avec le niveau d'éducation et le revenu. Dix-sept pour cent des répondants ayant un revenu familial annuel de moins de 1000 yuan ne savaient pas comment effectuer une recherche ou utiliser les ressources, par opposition à 3.4% du groupe des répondants ayant un revenu familial annuel se situant au dessus de 20,000 yuan. De la même façon, 33% des répondants possédant uniquement un niveau d'éducation équivalent à l'école primaire ne savaient pas comment effectuer une recherche ou utiliser les ressources de la bibliothèque, alors que seulement 3% et 7.7% des répondants ayant reçu une éducation équivalente au collège de quatre ans ou ayant obtenu un certificat au collège communautaire ont rapporté respectivement la même difficulté.

Tableau 9 – Visites à la bibliothèque/station de livres et habitudes des répondants pour la lecture et l'achat de livres

	Tianzhu (N=903)	Tongwei (N=316)
Library/Book Station Visits		
<i>At Least Once a Week</i>	61.8%	38.9%
<i>At Least Once a Month</i>	17.4%	33.2%
<i>Less Than Once a Month</i>	18.8%	25.9%
Impact on Leisure Reading		
<i>Time on Reading Increased</i>	59.9%	56.3%
<i>Time on Reading Unchanged</i>	27.2%	27.5%
<i>Time on Reading Decreased</i>	6.8%	11.4%
Impact on Spending on Books		
<i>Increased</i>	21.0%	22.8%
<i>Unchanged</i>	24.4%	20.6%
<i>Decreased</i>	53.7%	48.7%

Les données du tableau 9 montrent que davantage de gens ont visité la bibliothèque de Tianzhu sur une base hebdomadaire que la station de livres de Tongwei. Au-delà de 60% des répondants à Tianzhu ont visité la bibliothèque au moins une fois par semaine, alors qu'environ 40% des répondants sont allés à la station de livres une fois par semaine.

Plus de 50% des répondants des deux groupes ont rapporté une augmentation du temps passé à lire des livres, suite à leur obtention d'une carte de bibliothèque. Cinquante-quatre pour cent provenant de Tianzhu et 49% à Tongwei ont rapporté avoir économisé de l'argent sur l'achat de livres en empruntant à la bibliothèque et à la station de livres. Cependant, un peu plus de 20% des répondants ont rapporté avoir augmenté leurs dépenses en livres. Pour l'un et l'autre scénario, les bibliothèques ont eu un impact significatif sur le temps et l'argent accordés à la lecture.

4. Analyse

L'étude a révélé que l'implantation du modèle centré-autour-de-la-bibliothèque fut généralement bien accueilli par les résidents. Le fait d'offrir un accès gratuit à des ressources et services de bibliothèque a eu des résultats très positifs sur la promotion de la lecture, l'apprentissage et l'éducation continue dans les communautés. Une écrasante majorité de la population était satisfaite des heures d'ouverture et des services à la bibliothèque et à la station de livres. Des tests T ont indiqué que les résultats de l'enquête sont, entre les deux groupes sondés, comparables sauf pour la diversité ethnique de la population de Tianzhu.

Les données démographiques qui ont été rassemblées pour cette étude reflètent généralement la population dans son ensemble et pourraient fournir des points de référence utiles, applicables à d'autres populations semblables.

Cette étude reconnaît l'éducation et le revenu comme étant deux variables-clé qui ont affecté les besoins en information, ainsi que les perceptions des services et des programmes. L'origine ethnique et la barrière des langues n'ont pas été la cause de différences significatives en ce qui concerne les choix de services et de matériel de lecture des répondants. Cependant, puisque la collection de livres en langues autres que le chinois était très minime à la bibliothèque de Tianzhu, on en a déduit que la diversité de l'ensemble des livres doit être améliorée afin de mieux représenter les besoins du 40% que forment les minorités ethniques à Tianzhu.

Les utilisateurs étaient généralement satisfaits du contenu, du volume et du format des ressources de leur bibliothèque. Les services offerts ont également été perçus comme utiles et pertinents par rapport aux attentes des répondants. Pour cette enquête-ci en particulier, l'origine ethnique n'a pas semblé révéler de lien immédiat avec les besoins des utilisateurs ou leurs impressions sur la bibliothèque.

Des démarcations technologiques ont été fortement observées. Les ressources digitales et leur accessibilité sont deux secteurs qui doivent être examinés avec un surcroît d'attention. Des améliorations par rapport au niveau de vie permettraient à davantage de familles de pouvoir acheter des ordinateurs et d'accéder à l'Internet à partir de chez eux.

Avant que tout cela n'arrive, cependant, la bibliothèque reste l'endroit le plus pratique pour aider les utilisateurs à revenus faibles dans la formation et l'accès à des ressources digitales, ce groupe ayant tendance à visiter les bibliothèques plus souvent et étant plus dépendants d'elles pour acquérir des connaissances et des compétences.

Partager les collections imprimées est très important et nécessaire pour le soutien du modèle de partage des ressources, mais à ce stade-ci, le modèle a été moins efficace en raison de : (1) l'absence d'un catalogue collectif partagé en ligne; (2) l'absence d'un système de courrier pour soutenir les emprunts entre bibliothèques faisant partie des SSECBR; et (3) un financement insuffisant pour soutenir (1) et (2). Pour examiner ces problématiques, le recours à des ressources digitales devient un moyen possible et idéal et devrait par nécessité se voir accorder la priorité.

Les données de l'enquête ont indiqué des taux de présence faibles en ce qui concerne la formation et les ateliers offerts aux deux endroits. Le nombre de sessions de formation ayant été offerts jusqu'à maintenant fut minime et les sujets furent limités. Un programme plus vigoureux est nécessaire et une variété de sujets plus large pourrait mieux servir les divers besoins des résidents locaux.

En rendant l'information disponible et accessible gratuitement aux résidents locaux, les bibliothèques et les stations de livres de Tianzhu et de Tongwei ont influencé de manière positive l'existence des résidents locaux, sur les plans économique et culturel. Ceci a été réalisé en particulier par l'augmentation de l'utilisation des bibliothèques et stations de livres (et de leurs ressources), par l'augmentation du temps consacré à la lecture et par l'argent économisé pour l'achat de livres. Les programmes d'assistance ont obtenu du succès dans leur soutien des regroupements communautaires de bibliothèques et grâce à l'aide d'étudiants. Le modèle de partage des ressources a réuni des résidents locaux dans un contexte d'apprentissage et de lecture, tout en leur fournissant des espaces sociaux pour communiquer et se divertir.

Directions futures

Afin de résoudre les problématiques relevées dans cette étude et faire face à d'autres défis auxquels la FEE et les SSECBR sont confrontés, les auteurs suggèrent ce qui suit, pour le développement futur des bibliothèques des SSECBR, particulièrement celles de Tianzhu et de Tongwei:

1. Bâtir une communauté virtuelle de bibliothèques des SSECBR

Établir une communauté virtuelle par le biais d'une tribune unifiée où toutes les ressources des bibliothèques des SSECBR seraient intégrées et partagées par le biais de l'Internet. La liste des composants principaux de la tribune pourrait inclure:

- Un catalogue collectif en ligne qui faciliterait le partage des collections de la bibliothèque, l'analyse des points forts de la collection et le repérage des déplacements des livres entre les bibliothèques et les stations

- Des bases de données électroniques ayant une licence commerciale et un choix de liens avec des annotations vers des ressources gratuites sur Internet sur différents sujets et en différents formats, de même que des liens vers des sites Internet pertinents tels que le site national de partage des ressources culturelles, ainsi que des sites Internet éducatifs d'écoles primaires et secondaires
- Bulletins, blogs et matériaux de formation pour des communications en temps réel entre les bibliothèques des SSECBR

Les bienfaits résultant de la construction d'une communauté virtuelle de bibliothèques des SSECBR sont évidents. La communauté contribuerait à :

- Faciliter l'administration des bibliothèques et réduire les coûts pour l'ensemble des bibliothèques des SSECBR

Le logiciel d'administration de bibliothèque qui est actuellement utilisé par les bibliothèques des SSECBR ne soutient pas le catalogage en mode coopératif. Il est également compliqué à opérer et l'interface n'est pas conviviale. Un programme à code source ouvert, tel que le système de bibliothèque intégrée Koha, serait un bon choix étant donné qu'il est gratuit et permet à n'importe qui d'étudier, de modifier et de personnaliser le logiciel. Il possède une interface simple et évidente à utiliser et soutient le catalogage en mode coopératif, la circulation, ainsi que d'autres fonctions essentielles. Par l'entremise d'un système de catalogage partagé, les bibliothécaires des SSECBR seraient en mesure de collaborer au niveau du catalogage, ce qui permettrait d'économiser travail et temps.

Pour bâtir une communauté virtuelle, le matériel informatique, le support technique et l'entretien des logiciels seraient administrés par une seule centrale pour toutes les bibliothèques des SSECBR afin d'augmenter la rentabilité, puisque les besoins en matériaux informatiques seraient réduits (par exemple, chaque bibliothèque d'école secondaire n'aurait pas besoin de son propre serveur) et nécessiterait moins de personnel technique et d'entretien de système.

- Créer un accès plus facile et étendu à davantage de ressources d'information, pour tous les utilisateurs des bibliothèques des SSECBR

Les utilisateurs seraient en mesure de rechercher de l'information liée aux collections provenant de toutes les bibliothèques des SSECBR par l'entremise du catalogue collectif et auraient accès par des liens à des livres électroniques, journaux, encyclopédies et autres ressources de l'Internet. La communauté virtuelle intégrerait l'ensemble des ressources d'information provenant des bibliothèques des SSECBR et les rendrait accessibles en ligne à tout moment et à n'importe quel endroit.

2. Augmenter à la fois les ressources imprimées et électroniques des bibliothèques des SSECBR

Les bibliothèques des SSECBR ont obtenu de nouveaux équipements et technologies tels que des ordinateurs et des connexions à l'Internet. Les ressources imprimées et

électroniques, quoique ayant été légèrement augmentées, ont besoin de l'être davantage. Les résultats d'enquête ont également relevé une insuffisance au niveau de la documentation tibétaine dans la bibliothèque de l'école secondaire no.1 de Tianzhu, où les ethnies tibétaines forment 34% de son échantillon de population.

Des plans réalistes pour les collections doivent être développés afin de décider des priorités par rapport à la collecte de différents formats, ainsi que des ressources qui reflèteront les besoins des utilisateurs et la réalité d'une situation où les ressources sont limitées. La priorité absolue est l'accroissement de la collection, la préservation et l'accès aux ressources rares et précieuses qui représentent l'identité particulière et reflètent la vie culturelle et intellectuelle d'une communauté. Des exemples de telles ressources sont: le langage et les données historiques en référence aux minorités ethniques locales.

3. Organiser des événements culturels, ainsi que des ateliers et des sessions de formation pour attirer une large clientèle d'utilisateurs de bibliothèque

Pour d'accroître le taux de présence aux sessions de formation et aux événements culturels, les stratégies suivantes sont suggérées:

(1) accroître la fréquence des ateliers et des événements culturels; (2) diriger des ateliers et des événements qui répondent davantage aux besoins variés des résidents ayant des profils académiques, ethniques et économiques, répartis dans différentes communautés; (3) garantir l'excellence des orateurs et des conférences; et (4) recueillir des commentaires provenant de l'auditoire pour de possibles améliorations futures. Ces stratégies amélioreraient les activités culturelles pour les résidents locaux et feraient la promotion de leur culture de l'information, ainsi que de leurs connaissances pratiques et de leurs compétences, offrant comme résultat un enrichissement de la vie culturelle et une amélioration des conditions économiques des résidents locaux.

4. Fournir davantage de programmes de formation afin d'améliorer la compétence des bibliothécaires des SSECBR

Développer une équipe de personnel de bibliothèque qualifiée, essentielle pour les projets des SSECBR, car le personnel des bibliothèques devrait se composer d'experts pouvant former les étudiants, les parents et autres résidents dans la communauté, quant à la manière d'utiliser les ressources et les outils de la bibliothèque. Au cours des dernières années, les SSECBR ont offert des sessions de formation pour les membres de son personnel qui n'ont pas reçu de formation officielle pour cause d'absence de programmes à cet effet pour les bibliothécaires, en milieu scolaire, en Chine. Les SSECBR devraient pouvoir continuer à offrir des conférences et des sessions de formation et créer davantage de possibilités de formation pour son personnel, telles que des sessions de formation en ligne, ainsi que du matériel et des forums de discussion en ligne pour l'échange de compétences et d'idées entre membres du personnel des SSECBR. Le président de la FEE, Faith Chao, a mentionné que la FEE planifiait un programme menant à un certificat de bibliothécaire scolaire en Chine, avec l'intention de fournir un nombre suffisant de professionnels qualifiés pour offrir les meilleures pratiques dans les bibliothèques

scolaires et aider à donner forme à l'environnement de bibliothèque scolaire du futur en Chine.

Remerciements

Les auteurs aimeraient exprimer leur sincère gratitude à Phillip J. Jones, responsable du Département de référence pour les bibliothèques de l'Université de l'Arkansas, pour ses précieuses suggestions; merci également à Arthur Morgan, des Services Internet des bibliothèques, pour ses généreux conseils éditoriaux.

Références et Notes

1. "Page d'Accueil de la Fondation d'éducation Evergreen."
<http://www.evergreeneducation.org/EvergreenNew/missionstate.htm>
(consultée le 5 mai 2008)
2. "Bulletin 2007 d'Evergreen."
<http://www.evergreeneducation.org/EvergreenNew/Newsletter07.pdf> (consulté le 5 mai 2008)
3. Geoffrey Liu, "Evergreen fournissant des ressources d'information à la Chine rurale: Lauréat du prix Accès à l'éducation 2004 de la Fondation Bill et Melinda Gates." Washington, D.C. Conseil pour les bibliothèques et ressources d'information, 2005.
4. La ligne de démarcation de la pauvreté, telle qu'établie par le gouvernement chinois il y a trois ans, définit comme étant pauvre tout individu ayant un revenu annuel en dessous de 882 yuan (106\$). Le standard chinois est plus bas que celui de la Banque mondiale, qui fixe le seuil de la pauvreté pour un individu à moins de 1\$ de revenu par jour. Les populations que nous avons échantillonnées pour cette étude ont révélé que le revenu moyen de toutes les personnes se situaient sous le seuil de pauvreté tel qu'établi par le gouvernement chinois et la Banque mondiale.
Tianzhu et Tongwei ont été classées par le gouvernement chinois comme étant sous le seuil de la pauvreté, en se basant sur leur PIB.

Annexe A

Bibliothèque d'École Secondaire No.1 à Tianzhu

Sondage d'utilisateur

Dans un effort pour mieux servir notre clientèle, la bibliothèque se livre à un sondage chez nos utilisateurs afin d'évaluer de quelle façon nous pourrions améliorer la collection et les divers services de la bibliothèque. Veuillez s.v.p. prendre quelques instants pour partager avec nous vos opinions au sujet de la collection et des services fournis par la bibliothèque. Merci!

I Informations démographiques

Nom

Origine ethnique

Niveau d'éducation

Revenu annuel personnel

Revenu annuel familial

Accès à Internet de la maison

II S.v.p. cochez tout ce qui s'applique à vous parmi les questions suivantes

1. Êtes-vous satisfaits des heures d'ouverture de la bibliothèque?
A. Très satisfait B. Satisfait C. Non satisfait
2. Êtes-vous satisfait des ressources imprimées de la bibliothèque (livres, magazines et journaux)?
A. Très satisfait B. Satisfait C. Non satisfait
3. Avez-vous déjà utilisé les ressources électroniques de la bibliothèque? A. Oui B. Non
4. Êtes-vous satisfait des ressources électroniques de la bibliothèque (livres électroniques et journaux électroniques, etc.)?
A. Très satisfait B. Satisfait C. Non satisfait
5. Quels types de matériaux empruntez-vous le plus souvent ou utilisez-vous dans la bibliothèque?
A. Livres en chinois B. Magazines et journaux en chinois
C. Matériel en tibétain D. Ressources électroniques
6. Quelles sont les raisons de votre visite à la bibliothèque?
A. Emprunter des livres B. Lire des livres, magazines et journaux
C. Utiliser des ressources électroniques D. Autres
7. Quel est votre niveau de compétence et de connaissances en ce qui a trait à l'utilisation des ressources à la bibliothèque?
A. Excellent B. Moyen
C. Faible D. Je ne sais pas
8. Êtes-vous satisfait des services de la bibliothèque? A. Très satisfait B. Satisfait C. Non satisfait

9. À quelle fréquence visitez-vous la bibliothèque?
A. Au moins une fois par semaine B. Au moins une fois par mois C. Moins d'une fois par mois
10. Avez-vous assisté à des sessions de formation et ateliers à la bibliothèque? A. Oui B. Non
11. Est-ce que ces sessions de formation et ateliers vous ont aidé? A. Oui B. Non
12. Après avoir reçu une carte de bibliothèque, en quoi cela a modifié votre temps consacré à la lecture?
A. Temps de lecture augmenté B. Aucun changement dans le temps de lecture C. Temps de lecture diminué
13. Après avoir reçu une carte de bibliothèque, en quoi cela a modifié vos dépenses consacrées aux livres?
A. Augmenté B. Aucun changement C. Diminué
14. Quels sont les bienfaits liés à l'utilisation de la bibliothèque?
A. Enrichir la vie culturelle B. Poursuivre l'éducation
C. Acquérir des connaissances pratiques et des compétences

Annexe B

Station de livres dans une zone de développement des technologies agricoles de Tongwei

Sondage d'utilisateurs

Dans un effort pour mieux servir notre clientèle, la station de livres se livre à un sondage chez nos utilisateurs afin d'évaluer comment nous pourrions améliorer la collection et les divers services de la station. Veuillez s.v.p. prendre quelques instants pour partager avec nous vos opinions au sujet de notre collection et des services fournis par la bibliothèque. Merci!

Informations démographiques

Nom

Origine ethnique

Niveau d'éducation

Revenu annuel personnel

Revenu annuel familial

Accès à Internet de la maison

II S.v.p. cochez tout ce qui s'applique à vous parmi les questions suivantes

1. Êtes-vous satisfaits des heures d'ouverture de la station de livres?
A. Très satisfait B. Satisfait C. Non satisfait
2. Êtes-vous satisfait des services de la station de livres?
A. Très satisfait B. Satisfait C. Non satisfait
3. À quelle fréquence visitez-vous la bibliothèque?
A. Au moins une fois par semaine B. Au moins une fois par mois C. Moins d'une fois par mois
4. Avez-vous assisté à des sessions de formation et des ateliers à la station de livres?
A. Oui B. Non
5. Est-ce que ces sessions de formation et ateliers vous ont aidé? A. Oui B. Non
6. Après avoir reçu une carte de bibliothèque, en quoi cela a modifié votre temps consacré à la lecture?
A. Temps de lecture augmenté B. Aucun changement dans le temps de lecture C. Temps de lecture diminué
7. Après avoir reçu une carte de bibliothèque, en quoi cela a modifié vos dépenses consacrées aux livres?
A. Augmenté B. Aucun changement C. Diminué
8. Quels sont les bienfaits liés à l'utilisation de la station de livres?
A. Enrichir la vie culturelle B. Poursuivre l'éducation
C. Acquérir des connaissances pratiques et des compétences